

## Páulô Khì Maketóniah kah Hiláh

**20** Jiáuloān pêngchēng fāu, Páulô tiàuchip bûntō, kā in kólē liáuāu, tòh kah in sio sí, chhuthoat chiánóng Maketóniah. 2 I kiáⁿ phiàn hiahê tēkhu, koh kóng chin chē ōe kólē sìntō, jiânāu lâi kàu Hiláh. 3 I tī hia tòa saⁿ goéhjít liáuāu, beh chē chûn khì Sulā ê sí, hoatkian lúthài láng kèbō beh sathāi i, sói i tòh káipian hêngthēng, tùi Maketóniah tng khì. 4 Kah i chòhóe khì Asia ê láng, ū Bêlôia láng Bêhlô ê kiáⁿ Sópatoh, Thesalônike láng Alísutátkhó kah Sekúntoh, Telbé láng Gáioh kah Tímótheh, íkip Asia láng Tukhikó kah Tolôhuimô. 5 Chiahê láng seng chhuthoat, tī Thóloa thènghāu goán. 6 Tùkàⁿ cheh kòe liáuāu, goán tùi Huilippóe khui chûn, gō jít āu lâi kàu Thóloa, kah in hōeháp, koh tī hia tòa chhit jít.

## Páulô Chòeāu Chít Pái Khì Thóloa

7 Chhit jít ê thâu chít jít, goán tãike chūchip chòhóe peh mīpau ê sí, inūi Páulô kehtng kang tòh beh líkhui, sói i tòh tùi in kánglūn tōlít títkàu pòāⁿmê. 8 Goán teh chūhōe ê lâuténg pāngkeng ū tiám chin chē tenghóe. 9 Ū chítê kiòchò lútukó ê siàulián láng, chē tī thang'á kíⁿ. Páulô kèsiók kánglūn chin kú, hitê siàulián láng soah khùn lóhbîn, tùi saⁿ lâu poáh lóh khì. Tãike kā i hū kí lâi ê sí, i íkeng sí à. 10 Páulô lóhkhì lâukha, phak tī i ê sengkhu, koh kā i lám leh, kóng, “M̄ bián hoánló, i iáu oáh leh.” 11 Páulô tòh koh khilí lâuténg peh mīpau lâi chiáh, koh kèsiók kah in tâmlūn chin kú, ittít kàu thiⁿkng chiah líkhui. 12 In kā hitê oáh thiàuthiàu ê siàulián láng chhōa tng khì, tãike lóng tit tiòh kéktōa ê anùi.

## Tùi Thóloa Khì Milétoh

13 Goán seng chē chûn khì Asoh, thang tī hia chiap Páulô; Páulô íkeng áne kā goán hoanhù, inūi i beh tùi lióklō khì hia. 14 Páulô tī Asoh kah

## 保羅去馬其頓 kah 希臘

**20** 擾亂平靜以後，保羅召集門徒，kā in 鼓勵了後，tòh kah in 相辭，出發前往馬其頓。2 伊行遍 hiahê 地區，koh 講真 chē 話鼓勵信徒，然後來到希臘。3 伊 tī hia tòa 三月日了後，beh 坐船去敘利亞 ê 時，發見猶太人計謀 beh 殺害伊，所以伊 tòh 改變行程，tùi 馬其頓 tng 去。4 Kah 伊做伙去亞西亞 ê 人，有庇哩亞人畢羅 ê kiáⁿ 所巴特、帖撒羅尼迦人亞里達古 kah 西公都、特庇人該猶 kah 提摩太，以及亞西亞人推基古 kah 特羅非摩。5 Chiahê 人先出發，tī 特羅亞 thèng 候阮。6 除酵節過了後，阮 tùi 腓立比開船，五日後來到特羅亞，kah in 會合，koh tī hia tòa 七日。

## 保羅最後一 pái 去特羅亞

7 七日 ê 頭一日，阮大家聚集做伙 peh 麵包 ê 時，因為保羅隔 tng 工 tòh beh 離開，所以伊 tòh 對 in 講論道理直到半暝。8 阮 teh 聚會 ê 樓頂房間有點真 chē 燈火。9 有一个叫做猶推古 ê 少年人，坐 tī 窗 á 墘。保羅繼續講論真久，hitê 少年人 soah 暈落眠，tùi 三樓跋落去。大家 kā 伊扶起來 ê 時，伊已經死 à。10 保羅落去樓腳，仆 tī 伊 ê 身軀，koh kā 伊攬 leh，講：「M̄免煩惱，伊 iáu 活 leh。」11 保羅 tòh koh 起 lí 樓頂 peh 麵包來食，koh 繼續 kah in 談論真久，一直到天光 chiah 離開。12 In kā hitê 活跳跳 ê 少年人 chhōa tng 去，大家 lóng 得 tiòh 極大 ê 安慰。

## Tùi 特羅亞去米利都

13 阮先坐船去亞朔，thang tī hia 接保羅；保羅已經 áne kā 阮吩咐，因為伊 beh tùi 陸路去 hia。14 保羅 tī 亞朔 kah 阮會合，阮 tòh 接伊

goán hōehap, goán tòh chiap i chiū<sup>n</sup> chûn, jiânāu chiánóng Mítuléneh. <sup>15</sup> Goán tùi hia khui chûn, tē jī jít lâi kàu Ki'o ê tùibīn. Kehtríg kang, chûn tī Samósu khò hōa<sup>n</sup>, koh kòe chít jít goán lâi kàu Milétoh. <sup>16</sup> Páulô chá tòh koattēng bô beh khi Êhusoh, biántit tī Asia iânchhiân s'kan. I siū<sup>n</sup> beh kóa<sup>n</sup> kín khi Êlúsalem, òngbāng tī Gōsûn cheh íchêng ē tàng kàu hia.

## Páulô Khoànbián Êhusoh ê Tiú<sup>n</sup>lô

<sup>17</sup> Páulô tùi Milétoh che lāng khi Êhusoh, chhiá<sup>n</sup> kàuhōe ê tiú<sup>n</sup>lô lâi. <sup>18</sup> In lâi kàuūi, Páulô tòh tùi in kóng, “Lín lóng chai, tùi góa lâi kàu Asia ê thâu chít jít kí, góa ittit árchóa<sup>n</sup> teh kah lín chòhóe sengoah. <sup>19</sup> Tī inūi lúthài lāng ê kèbô số ínkhi ê chēchē chhiliān tiong, góa ēng khiampi kah lāu báksái teh hòksāi Chú. <sup>20</sup> Lín mā chai, tùi lín ū līek ê, bôlūn sī tī kongkhai á sī tī sutéhā, góa m̄ bat póliū chít hāng bô kā lín thoân, bô kā lín kà. <sup>21</sup> Tùi lúthài lāng kah Hiláh lāng, góa lóng khoànbián in tiòh òng SiōngChú hóekái, koh tiòh sìn lán ê Chú lésu Kitok. <sup>22</sup> Ta<sup>n</sup> góa siū tiòh Sènglêng ê chhuipek, beh khi Êlúsalem. Góa m̄ chai tī hia ē tú tiòh siá<sup>n</sup>mlh tāichì. <sup>23</sup> Góa kanta<sup>n</sup> chai Sènglêng tī takê siá<sup>n</sup>tìn lóng tùi góa chèngbêng, ū ka<sup>n</sup>gák kah hoānlān teh thènghāu góa. <sup>24</sup> M̄ koh, ū tiòh beh oānsēng góa ê sùbēng, sēngchiū Chú lésu kautài góa ê kangchok, kiànchêng SiōngChú intián ê hokim, góa oānchoân bô sioh kakī ê sè<sup>n</sup>miā.

<sup>25</sup> “Góa bat tī lín tiongkan kiá<sup>n</sup> thàuthàu, lâi thoánkáng SiōngChú Kòktō, ta<sup>n</sup> góa chai, iāu lín bē tàng koh kìn tiòh góa ê bīn ā. <sup>26</sup> Sói, góa kin'ájit beh tùi lín kóng chhengchhó, lín tiongkan nā ū lāng tīmlún, m̄ sī góa ê chekjīm, <sup>27</sup> inūi góa íkeng kā SiōngChú ê chhi choānpō lóng thoân hō lín à. <sup>28</sup> Lín kakī tiòh kinsīn, mā tiòh ūi Sènglêng chhephài lín khi chò kàmtok ê iū<sup>n</sup>kún kinsīn. Tiòh bókióng SiōngChú ê kàuhōe, iā tòh sī l ēng kakī ê hoeh số siókhōe ê. <sup>29</sup> Góa chai tī góa līkhui liáuāu, ū hongok ê chhailóng ē jipkhi lín tiongkan sionghāi iū<sup>n</sup>kún. <sup>30</sup> Sīmchì tī lín kakī tiongkan, mā

chiū<sup>n</sup> 船，然後前往米推利尼。 <sup>15</sup> 阮 tùi hia 開船，第二日來到基阿 ê 對面。隔 tríg 工，船 tī 撒摩靠岸，koh 過一日阮來到米利都。 <sup>16</sup> 保羅早 tòh 決定無 beh 去以弗所，免得 tī 亞西亞延 chhiân 時間。伊想 beh 趕緊去耶路撒冷， òng 望 tī 五旬節以前 ē tàng 到 hia。

## 保羅勸勉以弗所 ê 長老

<sup>17</sup> 保羅 tùi 米利都差人去以弗所，請教會 ê 長老來。 <sup>18</sup> In 來到位，保羅 tòh 對 in 講：「Lín lóng 知，tùi 我來到亞西亞 ê 頭一日起，我一直 án 怎 teh kah lín 做伙生活。 <sup>19</sup> Tī 因為猶太人 ê 計謀所引起 ê chēchē 試煉中，我用謙卑 kah 流目屎 teh 服事主。 <sup>20</sup> Lín mā 知，對 lín 有利益 ê，無論是 tī 公開 á 是 tī 私底下，我 m̄ bat 保留一項無 kā lín 傳，無 kā lín 教。 <sup>21</sup> 對猶太人 kah 希臘人，我 lóng 勸勉 in tiòh òng 上主悔改，koh tiòh 信咱 ê 主耶穌基督。 <sup>22</sup> Ta<sup>n</sup> 我受 tiòh 聖靈 ê 催逼，beh 去耶路撒冷。我 m̄ 知 tī hia ē tú tiòh 啥物 tāichì。 <sup>23</sup> 我 kanta<sup>n</sup> 知聖靈 tī tak 個城鎮 lóng 對我證明，有監獄 kah 患難 teh thèng 候我。 <sup>24</sup> M̄ koh，為 tiòh beh 完成我 ê 使命，成就主耶穌交帶我 ê 工作，見證上主恩典 ê 福音，我完全無惜 kakī ê 性命。

<sup>25</sup> 「我 bat tī lín 中間行透透，來傳講上主國度，ta<sup>n</sup> 我知，以後 lín bē tàng koh 見 tiòh 我 ê 面 ā。 <sup>26</sup> 所以，我今 á 日 beh 對 lín 講清楚，lín 中間若有人沉淪，m̄ 是我 ê 責任， <sup>27</sup> 因為我已經 kā 上主 ê 旨意全部 lóng 傳 hō lín à。 <sup>28</sup> Lín kakī tiòh 謹慎，mā tiòh 為聖靈差派 lín 去做監督 ê 羊群謹慎。Tiòh 牧養上主 ê 教會，也 tòh 是祂用 kakī ê 血所贖回 ê。 <sup>29</sup> 我知 tī 我離開了後，有兇惡 ê 豺狼 ē 入去 lín 中間傷害羊群。 <sup>30</sup> 甚至 tī lín kakī 中間，mā ē 有人出來曲解真理，引誘信徒去 tòe in。 <sup>31</sup> 所以，lín tiòh 警醒，tiòh ài ē 記得我有三年 ê 時間，暝日流目屎來勸戒 lín tak 人。

ē ũ lāng chhut lâi khiokkái chinlí, íniú sîntô khì tòe in. 31 Sǒi, lín tiòh kóngché<sup>n</sup>, tiòh ài ē kítit góa ũ sa<sup>n</sup> nî ē sīkan, mêjit lâu báksái lâi khoànkài lín ták lāng.

32 “Ta<sup>n</sup> góa kā lín kauthok hō SiōngChú kah I intián ē òegí. Chiahê òegí ē hō lín tit tiòh chōchiū, mā ē hō lín kah hiahê sèngghòà kui Chú ē sîntô; chòhóe sèngchiap I siú<sup>n</sup>sù ē hokhūn. 33 Góa m̄ bat tham lāng ē chí<sup>n</sup>gîn á sī sa<sup>n</sup>khò. 34 Lín lóng chai, góa ēng siang chiú chòkang lâi kionkip kakī kah tângphōa<sup>n</sup> ē suiàu. 35 Góa tī ták hāng tāichì lóng chò lín ē bōhoān, lín tiòh phahpià<sup>n</sup> chòkang lâi pangchān loánjiók ē lāng, mā tiòh ē kítit Chú lésu kóng ē òe: ‘Hō lāng ê, pí niásiū ê khah ũ hokhì.’”

36 Páulô kóng soah, tòh kúi lòkhì kah in chòhóe kító. 37 Tāike tōa sia<sup>n</sup> thíkhàu, kā Páulô lám leh, koh kā i chim. 38 Páulô sǒ kóng ê “Ílāu lín bē tàng koh kì<sup>n</sup> tiòh góa ê bīn” chit kù òe, hō in huisiông siongsim. Liáuāu, in tòh sàng i chiū<sup>n</sup> chūn.

32 「Ta<sup>n</sup> 我 kā lín 交託 hō 上主 kah 祂恩典 ê 話語。Chiahê 話語 ē hō lín 得 tiòh 造就，mā ē hō lín kah hiahê 聖化歸主 ê 信徒，做伙承接祂賞賜 ê 福份。33 我 m̄ bat 貪人 ê 錢銀 á 是衫褲。34 Lín lóng 知，我用雙手做工來供給 kakī kah 同伴 ê 需要。35 我 tī ták 項 tāichì lóng 做 lín ê 模範，lín tiòh phah 拚做工來幫贊軟弱 ê 人，mā tiòh ē 記得主耶穌講 ê 話：『Hō 人 ê，比領受 ê khah 有福氣。』」

36 保羅講 soah，tòh 跪落去 kah in 做伙祈禱。37 大家大聲啼哭，kā 保羅攬 leh，koh kā 伊 chim。38 保羅所講 ê 「以後 lín bē tàng koh 見 tiòh 我 ê 面」 chit 句話，hō in 非常傷心。了後，in tòh 送伊 chiū<sup>n</sup> 船。